

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

| | |
|--|---|
| Nazwa przedmiotu | Praktyczna nauka języka rosyjskiego – komunikacja pisemna (warsztaty) |
| Nazwa przedmiotu w języku angielskim | Practical Russian - Written Communication (workshops) |
| Kierunek studiów | Lingwistyka stosowana |
| Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie) | Studia pierwszego stopnia |
| Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne) | stacjonarne |
| Dyscyplina | Językoznawstwo, literaturoznawstwo |
| Język wykładowy | Język rosyjski, język polski |

| | |
|---|----------------------|
| Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna | dr Magdalena Kawęcka |
|---|----------------------|

| Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>) | Liczba godzin | semestr | Punkty ECTS |
|--|---------------|-----------------------|---------------------|
| wykład | | | 14 (3+3+2+2+2+2) |
| konwersatorium | | | |
| ćwiczenia | | | |
| laboratorium | | | |
| warsztaty | 180 | I, II, III, IV, V, VI | |
| seminarium | | | |
| proseminarium | | | |
| lektorat | | | |
| praktyki | | | |
| zajęcia terenowe | | | |
| pracownia dyplomowa | | | |
| translatorium | | | |
| wizyta studyjna | | | |

| | |
|-------------------|--|
| Wymagania wstępne | Na roku I – wykorzystanie wiedzy nabytej w trakcie nauki języka ojczystego oraz podstawowa wiedza na temat języka rosyjskiego, aktywne podejście do zajęć. Warunkiem uczestnictwa w zajęciach na roku II jest zaliczenie przedmiotu „Praktyczna nauka języka rosyjskiego – komunikacja pisemna” z roku I oraz znajomość języka rosyjskiego na poziomie A2+ w skali ESOKJ, na roku III – zaliczenie przedmiotu z roku II. |
|-------------------|--|

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

| |
|--|
| C1. Kształtowanie umiejętności tworzenia i odbioru tekstu w formie pisemnej w zakresie tematycznym określonym w programie. Utrwalanie materiału językowego z kręgów tematycznych realizowanych równoległe w pozostałych aspektach. |
| C2. Rozwijanie i ćwiczenie techniki pisania. Opanowanie zasad ortografii i interpunkcji w języku rosyjskim. |

C3. Zakładany finalny poziom biegłości językowej w skali Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego po roku I: A2+, po roku II: B2, po roku III: C1.

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

| Symbol | Opis efektu przedmiotowego | Odniesienie do efektu kierunkowego |
|------------------------------|--|------------------------------------|
| WIEDZA | | |
| W_01 | Student rozumie i poprawnie definiuje pojęcia z zakresu ortografii i interpunkcji rosyjskiej. Prawidłowo stosuje wprowadzone zasady gramatyczne, ortograficzne i interpunkcyjne w tekstach pisanych. | K_W02 |
| W_02 | Student zna struktury leksykalno-gramatyczne w zakresie tematów określonych w podstawie programowej. | K_W04 |
| W_03 | Student tworzy tekst w formie pisemnej poprawnej pod względem ortograficznym, morfosyntaktycznym i leksykalnym w zakresie treści programowych. | K_W04, K_W07 |
| UMIEJĘTNOŚCI | | |
| U_01 | Student poprawnie komponuje i redaguje teksty użytkowe. Stosuje poprawnie i adekwatne do sytuacji komunikacyjnej środki językowe. | K_U01 |
| U_02 | Student precyzyjnie, poprawnie logicznie i językowo wyraża na piśmie swoje myśli i poglądy w języku rosyjskim. | K_U02 |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | |
| K_01 | Student jest gotów do krytycznej oceny swojej w zakresie kompetencji języka rosyjskiego. | K_K01 |
| K_02 | Student wykazuje zaangażowaną postawę do uczestnictwa w życiu społecznym. | K_K02 |
| K_03 | Student współpracuje w grupie, jest otwarty w relacjach międzyludzkich. Dostrzega potrzebę komunikowania się oraz nabywania wiedzy o innych kulturach i społecznościach. | K_K02, K_K03 |

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Pisownia i interpunkcja; w szczególności:

ORTOGRAFIA:

- alfabet rosyjski – oznaczania głosek za pomocą liter
- pisownia nazw narodowości i państw
- pisownia nieakcentowanych samogłosek «о», «а»
- oznaczanie miękkości spółgłosek
- pisownia samogłosek и, у, а, ро ж, ш, щ, ч
- pisownia samogłosek и, ы, о, е, ро ц
- pisownia «о-ё» po syczących
- pisownia «ь» we wszystkich funkcjach
- pisownia «ъ»
- pisownia przedrostków: с-; от-; под-; раз-, рас-; воз-, вос-; без-, бес- i in.
- pisownia «и-ы» po przedrostkach
- pisownia « о-а» w przedrostkach раз-/раз-, рас- /рас-
- pisownia grup spółgłoskowych –вств-, -здн-, -лнц- i in.
- wymiana samogłosek w rdzeniach «а/о; е/и»
- przenoszenie wyrazów.

Ćwiczenia wchodzą w panel ćwiczeń PNJ i zawierają następujące, skorelowane z innymi aspektami nauki języka, bloki tematyczne:

Rok I, semestr 1:

1. Dane osobiste: imię, nazwisko, imię ojcowskie, podstawowe informacje o sobie (8 godzin).
2. Zawieranie znajomości: zwroty grzecznościowe podczas zawierania znajomości, formy zachowania podczas poznawania nowych ludzi, znajomość internetowa (6 godzin).
3. Rodzina: członkowie rodziny, stopień pokrewieństwa między poszczególnymi członkami, obowiązki każdego z członków rodziny, opis wyglądu zewnętrznego człowieka, budżet rodziny a budżet studenta, czas spędzony z rodziną (8 godzin).
4. Święta w Polsce i w Rosji: święta o charakterze liturgicznym i świeckim – najważniejsze święta cerkiewne (Wielkanoc, Boże Narodzenie), rola obchodów Nowego Roku w Rosji, urodziny i kwestia imienin, kalendarz juliański i gregoriański (8 godzin).

Rok I, semestr 2:

1. Dom/mieszkanie/pokój: nazwy wyposażenia oraz konkretnych elementów domu, otoczenie budynku, plusy i minusy mieszkania w domu i w bloku, życie w domu studenckim (8 godzin).
2. Kupno, sprzedaż i wynajem nieruchomości: pomoc biura nieruchomości, konstruowanie ogłoszeń dotyczących wynajmu (6 godzin).
3. Nauka i zajęcia na uczelni: struktura uniwersytetu, stopnie, tytuły i stanowiska naukowe, system kształcenia i oceniania, nauka w Polsce i w Rosji – tło porównawcze (8 godzin).
4. Organizacja własnego dnia: określanie czasu (liczebniki), rozkład dnia i zajęcia na uczelni, typowe czynności codzienne (8 godzin).

Rok II, semestr 3:

1. Miasto: największe i najbardziej znane miasta Rosji, urbanizacja: za i przeciw, miejscowość, z której się pochodzi, pytanie o drogę (8 godzin).
2. Transport miejski: środki transportu i ich rodzaj, wady i zalety każdego z nich, zakup biletu, zamawianie taksówki, rola metra w Rosji, życie w mieście i na prowincji – blaski i cienie (6 godzin).
3. Usługi: wizyta w salonie fryzjerskim, usługi szewskie, krawieckie, odwiedzanie serwisu RTV, rezerwacja pokoju w hotelu, hostelu, wynajem kwater prywatnych (8 godzin).
4. Zdrowie, rozpowszechnione dolegliwości, przychodnia i specjalistyczne gabinety lekarskie, wizyta u lekarza (badania, skierowania, lekarstwa, otrzymanie zwolnienia), leczenie domowe i alternatywne (medycyna ludowa, ziołolecznictwo), współczesne choroby (depresja, alergia, otyłość, AIDS), uzależnienia (alkoholizm, narkomania, hazard, uzależnienie od komputera/Internetu) (8 godzin).

Rok II, semestr 4:

1. Sport i ochrona zdrowia: zdrowy i aktywny tryb życia, sport jako sposób utrzymania prawidłowej równowagi ciała i ducha (dyscypliny sportowe, zawody, turnieje i rywalizacja sportowa).

Relacje międzyludzkie

Środki masowego przekazu

Malarstwo: wybitni malarze rosyjscy, twórcy ikon, sztuka ludowa, najznakomitsze galerie i muzea w Rosji.

Muzyka i balet: instrumenty muzyczne, opera, chór, najśłynniejsi kompozytorzy muzyki klasycznej oraz ich dzieła, znaczenie muzyki estradowej, bardowie i poezja śpiewana, historia i tradycja baletu rosyjskiego, muzyczni idole XX i XXI wieku.

Teatr i film: krótka historia teatru i sztuk filmowych, spektakl teatralny, najwybitniejsi reżyserzy i aktorzy teatru rosyjskiego, słynne teatry rosyjskie, kino radzieckie i rosyjskie: najważniejsi przedstawiciele i ich najwybitniejsze obrazy, najznakomitsi aktorzy radzieccy i rosyjscy, festiwale polskiego kina w Rosji i rosyjskiego w Polsce.

Rok III, semestr 5:

Kosmetyka

Biznes, Praca, Problemy społeczne: zawody starsze i wychodzące z użycia oraz pojawianie się nowych zawodów, zawody „prestżowe”, nazwy konkretnych profesji, oferty pracy: poszukiwanie zatrudnienia (prasa, Internet, ogłoszenia, znajomi), przygotowywanie oferty

pracy, zachowanie na rozmowie kwalifikacyjnej, problem założenia rodziny w kontekście dążenia do kariery, zagrożenie ze strony pracoholizmu i podejmowanie prób radzenia sobie z tą dolegliwością (np. hobby).

Rok III, semestr 6

Ochrona środowiska

Religia

Polityka i społeczeństwo: organizacje społeczne i polityczne, podział władzy, wybory i kadencje, skład parlamentu, partie polityczne, reformy i kwestia kryzysu gospodarczego, Rosja a Unia Europejska, najważniejsze wydarzenia o charakterze historycznym i politycznym.

Turystyka regionalna

W zależności od cyklu kształcenia kolejność realizowanych tematów może ulec zmianie.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

| Symbol efektu | Metody dydaktyczne (lista wyboru) | Metody weryfikacji (lista wyboru) | Sposoby dokumentacji (lista wyboru) |
|------------------------------|---|---|--|
| WIEDZA | | | |
| W_01 | Praca z tekstem: analiza samodzielna i w grupie. | Praca pisemna. | Dyktando. |
| W_02 | Ćwiczenia leksykalno-gramatyczne. | Zdania do tłumaczenia. | Test. |
| UMIEJĘTNOŚCI | | | |
| U_01 | Analiza tekstu. | Praca pisemna. Sprawdzenie umiejętności praktycznych. | Test, sprawdzian pisemny. Oceniony tekst pracy pisemnej. |
| U_02 | Ćwiczenia praktyczne. Praca w grupach, praca w parach, interpretacja autentycznych materiałów dydaktycznych | Zaliczenie pisemne. | Karta oceny. |
| KOMPETENCJE SPOŁECZNE | | | |
| K_01 | Projekt, prezentacja. | Zaliczenie ustne. | Sprawozdanie. |
| K_02 | Praca w grupach. | Przygotowanie projektu. | Raport z obserwacji. |

VI. Kryteria oceny, wagi...

Metody i kryteria oceny:

- Kontrola obecności.
- Ocena ciągła (bieżące przygotowanie do zajęć, aktywność).
- Prace pisemne.
- Kolokwia śródsemestralne.
- Multimedialna prezentacja.

Ćwiczenia wchodzi w skład panelu PNJ. Zaliczenie pisemne z oceną po każdym semestrze. Egzamin pisemny całościowy po każdym roku.

Efekt kształcenia w zakresie wiedzy

Na ocenę 2 Student nie posiada podstawowej wiedzy dotyczącej zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach. Nie zna podstawowych zasad ortograficznych i gramatycznych.

Na ocenę 3 Student posiada bardzo ogólną, niepełną wiedzę na tematy omawiane na zajęciach. Wybiórczo zna podstawowe zasady ortograficzne i gramatyczne.

Na ocenę 4 Student przejawia dobrą znajomość kwestii omawianych na zajęciach, zasad ortograficznych i reguł gramatycznych.

Na ocenę 5 Student posiada bardzo szeroką wiedzę na temat zagadnień tematycznych omawianych na zajęciach. Doskonale zna zasady i reguły ortograficzne i gramatyczne.

Efekt kształcenia w zakresie umiejętności.

Na ocenę 2 Student nie potrafi wykorzystać praktycznie poznanej tematyki oraz reguł ortograficznych i gramatycznych. Nie umie przygotować poprawnej wypowiedzi pisemnej na określony temat.

Na ocenę 3 Student umie w ograniczonym zakresie praktycznie wykorzystać poznaną tematykę oraz zasady ortograficzne i gramatyczne. Popełnia nieliczne błędy w samodzielnych wypowiedziach pisemnych na określony temat.

Na ocenę 4 Student dobrze posługuje się nabytą wiedzą w określonym kręgu tematycznym, poprawnie i umiejętnie wykorzystuje znane reguły ortograficzne i gramatyczne, popełnia sporadyczne błędy w samodzielnych wypowiedziach pisemnych.

Na ocenę 5 Student doskonale posługuje się nabytą wiedzą, bezbłędnie wykorzystuje zasady gramatyczne i ortograficzne, przygotowuje elokwentne teksty pisemne. Student wyciąga wnioski na podstawie przeanalizowanych materiałów, przejawia dociekliwość badawczą.

Efekt kształcenia w zakresie kompetencji społecznych.

Na ocenę 2 Student nie przejawia zainteresowania poruszaną problematyką, nie współpracuje w grupie, nie angażuje się w wypełnianie wspólnych zadań i prac domowych. Nieznajomość języka uniemożliwia mu aktywność.

Na ocenę 3 Student w niewielkim stopniu angażuje się w pracę w grupie, w ograniczonym zakresie współpracuje we wspólnych zadaniach. W małym stopniu dostrzega potrzebę otwartości w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości. Uczestniczy w zajęciach w stopniu minimalnym.

Na ocenę 4 Student dobrze współpracuje w grupie. W ograniczonym stopniu korzysta z nowych źródeł zdobywania wiedzy. Dostrzega potrzebę otwartości w relacjach międzyludzkich z przedstawicielami innych narodowości. Regularnie uczestniczy w zajęciach. Student często korzysta z nowych źródeł zdobywania wiedzy.

Na ocenę 5 Student, jest otwarty w relacjach międzyludzkich, aktywnie uczestniczy w zajęciach, umiejętnie współpracuje w grupie, często inicjuje dyskusję. Regularnie uczestniczy w zajęciach.

Obciążenie pracą studenta

| Forma aktywności studenta | Liczba godzin |
|--|-----------------------|
| Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem | 30 godzin w semestrze |
| Liczba godzin indywidualnej pracy studenta | 30 godzin w semestrze |

VII. Literatura

| Literatura podstawowa |
|---|
| <p>A. Махнач, Из первых уст. Русский язык для базового уровня, Warszawa 2014. Махнач А., Из первых уст. Русский язык для среднего уровня, Warszawa 2016. Махнач А., Из первых уст. Русский язык для продвинутого уровня, Warszawa 2018. B. Chlebda, I. Danecka, T. Milutina, Skrypt do praktycznej nauki języka rosyjskiego, cz. 1, Opole 2014. D. Dziwanowska, Ćwiczenia praktyczne z ortografii dla studentów I roku filologii rosyjskiej, Kraków 1995. D. Dziwanowska, Грамматика без проблем. Граматыка języка rosyjskiego z ćwiczeniami, Warszawa 2005. M. Jahn, L. Korycińska, Poradnik ortograficzny dla Polaków. Język rosyjski, Warszawa-Kraków 1997. S. Orzechowska, Ćwiczenia z ortografii rosyjskiej z zasadami pisowni, Wrocław 1994. A. Pado, Читай, пиши, говори!, cz. 1-3, Warszawa 1997.</p> |

Literatura uzupełniająca

S. Szadyko, Poradnik gramatyczny dla Polaków. Język rosyjski, Warszawa 2003.

Э. Д. Розенталь, И. Б. Голуб, Русский язык. Орфография и пунктуация, Москва 1996.

Н. Г. Ткаченко, 300 диктантов для поступающих в вузы, Москва 1997.